

KIAULL MANNINAGH JIU MANX MUSIC TODAY

October
2009



jerrey fouyir

Do you want to join the world's largest Manx folk group?!

If the answer's yes, then the traditional music and dance movement Bree is for you. On Saturday 24th and Sunday 25th October, Bree will be hosting a weekend of free workshops at Douglas Youth Centre for young singers and musicians in school years 6 – 13.

Tutored by experienced local musicians and dancers from groups such as King Chiaullee, The Reeling Stones, Caarjyn Coodjagh, Perree Bane and Skeeal, students can opt to study vocal or instrumental techniques (singing in Manx, whistle, flute, fiddle, guitar, piano, mandolin, bouzouki, bodhrán and for the first time, harp), song-writing, composing and arranging, Manx dancing, group playing and performance skills.

Since its inception in 2006, over 60 children have been involved with Bree [Manx Gaelic for 'vitality'], some of whom have graduated to become tutors themselves. Originally formed as an educational/social group for secondary school age musicians, membership has recently been opened up to year 6 pupils to encourage

more continuity of Manx music between primary and secondary schools.

Although Bree students are expected to be fairly competent on their instrument and able to either read music or play by ear, they do not require any previous experience of Manx traditional music or to be able to speak Gaelic.

The weekend culminates in a concert on the Sunday afternoon showcasing the efforts of the students and tutors during the two days, and features professional sound and lighting by the Youth Service's Soundcheck team.

Although the October weekend is the main highlight, Bree organises other events throughout the year, including a monthly music session at Green's restaurant, busking for local charities, performance opportunities at festivals and community concerts, as well as special workshops such as last year's fiddle school with Katie Lawrence. Young musicians can join at any time throughout the year.

The Bree weekend is free to attend but due to increased popularity places are limited and pre-registration is essential. Students are expected to bring their own instruments and packed lunches. The Bree weekend is

organised by Chloë Woolley for the Manx Heritage Foundation with assistance from members of the Youth Service. Application forms will be distributed through the secondary schools but can also be downloaded from the Manx Heritage Foundation website:

www.manxheritage.org/bree

or see

www.myspace.com/breemanx

For more information contact

Dr. Chloë Woolley: 695159

or by email:

manxmusicspecialist@mhf.org.im



MFDS help celebrate Sunnerbogillet's 50th Birthday by a visit to Ljungby, Sweden



Five members of the Manx Folk Dance Society recently returned home from Ljungby, Sweden where they spent the weekend at the 50th Anniversary Celebrations of the Swedish Folk Dance Group Sunnerbogillet. MFDS first met them in Lancaster in 1982. Joan Cowell, Freda Black, Rachel Clarkson, Mo and Rob Robinson flew via Copenhagen and then caught a train over the Öresund Bridge to Alvesta, where they were met by Elisabet and Sven-Eve Johansson to be taken to their hosts Svante and Emy for the weekend.

After breakfast on Saturday, the five Manx dancers went to the local Handball Clubhouse in the Camping area for a run-through of the two dances they planned to perform later, with Wolfgang, Svante, Per and Hans, the Swedish musicians who were to play for them later in the day. At 1pm, following torrential rain, there was a performance in the sunshine at Ljungby Lilla Torg (Small Square) by all the various visiting dance groups from the Isle of Man; Parnu, Estonia; Denmark; Malmö, Sweden; and other local dance groups. There were many friends well known to the Manx dancers including two friends from Volkstanzgruppe Besse, Germany. After the displays there was some mass dancing. Afternoon coffee and cake was followed by the visitors and guests offering their congratulations and gifts to Sunnerbogillet. In the upper part of the barn a wonderful Swedish buffet was served followed by general dancing, including each group giving instruction for a dance from their own country or area. The Manx taught everyone "Hunt the Wren".

On Sunday a visit was made to the local museum, where there was an exhibition of

"Made in Ljungby" covering all the numerous industries in the area over the years. The Manx dancers had their photo taken on the stairs, replicating photos taken in 2000 and 1987 when they had perviously visited the museum.

Emy and her friend, Annabel had spent the morning preparing a delicious and sumptuous Filipino buffet for about 30 people to share - the Manx, the Germans, the Danes, those from Stockholm and family and friends! After the visitors from Stockholm and Denmark had left for home, and after some dancing by the Manx and Germans, the Manx and Germans visited the Elk Park near Hamneda together. They were able to walk around and feed leaves and small branches to about 15 elk, including three sets of twins born in May this year. The rest of the evening was free to relax and talk. The Manx dancers then had to say their goodbyes to their friends from Besse who were leaving the next morning.

On Monday morning, the Manx met Sven-Eve and Elisabet for lunch at the Museum Restaurant, where they met the storyteller from the Saga Museum, whom they had listened to during their visit to Ljungby to see in the Millennium. Later they changed into dance costume to be at Ryssby Library for the opening of a textile exhibition by Elisabet. After people had had the opportunity to look at the small exhibition, the Manx dancers, with the help of Swedish musician, Per Andersson, surprised the guests by entertaining them with four Manx dances. In the evening the five were invited for dinner by more Sunnerbogillet members, Monika and Torsten. After another delicious meal (including elk!) the dancers made their way back to pack their bag ready for an early start to catch the train back to Copenhagen and their flights home. They were a little tired but very happy after a wonderful time with their many dancing friends.



MFDS winter programme of parties (social dance evenings) - advance notification

PARTY DATES 2009 - 2010 All suppers are Faith Suppers
Costs : Members £1.00, Children 50p, Non-members £2.50

Saturday 10th October 2009

Saturday 5th December 2009

Saturday 23rd January 2010

Saturday 13th March 2010

Saturday 22nd May 2010

RAMSEY Waterloo Road Methodist Hall

BALLASALLA Village Hall

ONCHAN St Peters Village Hall

BALLABEG Parish Hall (Parville)

PATRICK Village Hall

An evening for Roly

An evening of Manx music, poetry and comedy to remember musician, poet and freethinker Roly Drower will be held on **Sunday 11th October** at the Centenary Centre, Peel at 8pm. The evening will feature music from King Chiallee, a reunion of 'The Headlines Again' and the launch of Roly's posthumous book *Bramblespit* and other Poems and Stories, the publication of which has been supported by the Manx Heritage Foundation. Tickets are £8 (£5 conc) and are available from Celtic Gold, Peel, Shakti Man, Ramsey and the Lexicon Bookshop, Douglas. Proceeds from the evening are being donated to the IOM Hyperbaric Medical Facility.

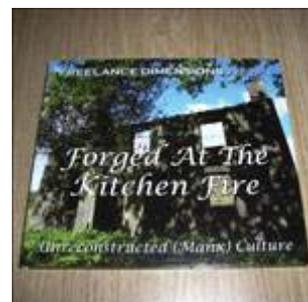
Manx band **The Reeling Stones** will feature at this year's **Lowender Peran** festival in Perranporth. Lowender Peran is Cornwall's top Celtic festival, jam-packed with lively ceilidhs, stonking music sessions, concerts, workshops, a Celtic craft market and a Skinner's Real Ale bar.

See <http://www.lowenderperan.co.uk> for more details



'Forged At The Kitchen Fire' is a collection of original compositions by writers including Kerron Clague and the late Roly Drower. Released in August by David Kelly, it features poems, songs and music, including the song he wrote for Fiona Cain from Cliogaree Twoaie.

Proceeds from the CD are being donated to the Friends of St James' Church in Dalby. The CD is on sale in local shops such as Shakti Man, Ramsey.



~ SESSIONS ~

THURS 9pm Singing session at The Brit, Ramsey

FRI 8pm Tynwald Inn, St. Johns

FRI 9pm Irish at The Mitre, Ramsey

Last FRI of month 9pm, Kiaull as Gaelg, Albert, Port St Mary

SAT 10pm Manx at The White House, Peel

SWAP your sandwich for a song!

That is the invitation from the Department of Education's Music Service, which is forming a lunchtime choir for adults. The as-yet-unnamed choir will meet at the Music Centre in Lord Street, Douglas, from 1.15pm-1.45pm every Friday during term time.

It doesn't matter what your singing background is. You could have lots of experience or be a complete beginner. Vocal training will be included in every session and the emphasis is on having fun while meeting the challenge of singing in a range of musical styles, from traditional music from around the world and pop, folk and jazz arrangements to more serious, classical styles.

The sessions will be led by Maggie Richardson, Head of Music Service. Before moving to the Isle of Man Maggie chaired the choral charity Sing for Pleasure for seven years and has worked with singers and choirs of all standards for 25 years. She conducts the Manx Youth Orchestra and Manx Youth Choir.

Maggie said: 'You might not have sung since you were at school, or you might have been the person told to mime in the Sunday school nativity! Equally, you might have a little more experience and just fancy a good sing every Friday lunchtime as a wind down to the weekend. Either way, everyone is welcome.'

Although no audition will be necessary to join the choir, it will help the organisers if they know how many people to expect. Please call the Music Centre on 01624 686555. The first rehearsal will be on:

Friday 2nd October

LATE ENTRIES FOR **ARRANE LSON MANNIN** ARE STILL BEING ACCEPTED! Email Fiona: **fmcardle@manx.net** for more details and an application form

NEW CD OF HAYDN WOOD SONGS

Marjorie Cullerne and Gilles Gouset present the first-ever CD devoted to songs and ballads exclusively composed by Haydn Wood: *A Breezy Ballad*

This CD features Canadian bass baritone Shae Apland in 24 songs, with Sharon Wishart at the piano. Their fine musicianship reveals the rich spectrum of Haydn Wood's love ballads, sea songs and prayers for voice and piano. Eighteen of these songs were previously unreleased on CD.

Over a span of fifty years, Haydn Wood composed at least 180 songs. He himself wrote the lyrics to eleven of these. *A Breezy Ballad*, is a fancied self-portrait of youthful exuberance with the words penned under his pseudonym Hilton Schofield.

Haydn Wood composed songs for his wife, soprano Dorothy Court. She was not only accompanied by various pianists over the years, but was often joined by Haydn on his violin. With this in mind, three of the songs on this CD have violin obbligatos performed by Marjorie Cullerne.

A real treat on this Haydn Wood CD is the romance of *Roses of Picardy*, beautifully emphasized as a loving duet between Shae Apland and soprano Marissa Famiglietti. This duet version, composed by Haydn Wood himself, has never been recorded before.

The CD can be purchased online at:

<http://www.haydnwoodmusic.com>

where you'll also find details of other events celebrating the 50th anniversary of the death of Haydn Wood.

Manx Music CDs are available online at:
www.manxheritage.org/CDs
and in good bookshops, MNH and other gift shops

Chance to Dance!

If you happen to be walking in the vicinity of Rushen Abbey on a Sunday night, you may hear the strains of traditional Manx music coming from the old village hall. Why not pop in and see for yourself the bustle of activity as **Perree Bane** members meet for their weekly dance practice!

Perree Bane has been going strong since 1982, aiming to keep the excitement and spontaneity of Manx traditional dance alive on the Island and at festivals further afield.

Dancing, whether for practices or performances, is always accompanied by live music provided by talented musicians. Instruments include (though not always at the same time) whistle, guitar, fiddle, piano accordion, concertina, mandolin, bohdran and flute. New musicians and dancers are always welcome to come along and join in the Perree Bane sessions whatever your skill level. Children can come along with a parent or carer and dance with the younger members of the group.

You may just want to get a little exercise in a novel way, enjoy the live folk music, meet new friends or even become a performer and get to wear the super costume! You will probably have seen Perree Bane out and about dancing. The men wear loaghtan wool trousers, unusual tasseled hats also made from the loaghtan wool and white jackets (hence the group name Perree Bane, which is Manx Gaelic for white jacket). The ladies wear a contrasting red jacket and long woven wool skirts, the striped pattern of which copies a cloth known as Juan y Cleary's weave.

This autumn, for six weeks, Perree Bane will be running introductory classes to teach the basic Manx dance steps and some of the more popular dances. Why not give it a go – before long you could be joining in the fun!

Perree Bane's classes start on:

Sunday October 4th 7-8pm

Ballasalla Village Hall

Cost is only £3 a session and includes tea & biscuits. You are welcome to come along to any of the sessions.



Northern dance group, **Bock Yuan Fannee**, start a beginners' step class (all ages from 7+) at 7-7.30pm at Thie ny Gaelgey, starting on 11th October (usual BYF times, 2nd + 4th Sundays of the month). Social dancing afterwards once beginners have got up to speed with the basics - see poster below!

Bock Yuan Fannee Manx Dancing

Social manx dancing
for adults and children!
Every 2nd and 4th Sunday

Venue - Thie ny Gaelgey
(Old School). St Judes

Starting- 11th October 2009
7:30pm - 9pm
Contact- Fiona on 471543

Beginners step session starts 7pm



Transcription of the month

see www.manxheritagemusic.org for more printable pieces of Manx music

This month features another tune from *Kiaull yn Theay 3*, this time from King Chiaullee fiddle and bouzouki player, Adam Rhodes. It's a very catchy tune which works equally well on fiddles and whistles...

Zig Zag

Adam Rhodes 2003

Musical score for 'Zig Zag' in G major, 4/4 time. The score consists of four staves of music. The first staff is the main melody. The second staff has two first endings (1. and 2.) and a triplet of eighth notes. The third staff continues the melody. The fourth staff has two first endings (1. and 2.) and ends with a double bar line.

Katie Keenan from the One World Centre sent KMJ a message:

"I'm hoping you might be able to help us with an event in October...we're trying to organise a number of activities around the Island to mark 350 day on Saturday 24th October. I don't know if you've heard about 350 yet - (www.350.org) if not, briefly - it's a global day of action about climate change, the safe level of CO₂ in the atmosphere is 350 parts per million and we are currently at 390ppm so we need politicians attending the Copenhagen summit in December to agree to cut CO₂ enough to reach 350ppm.

Anyway, one of the ideas is for 350 drummers to meet on the green in front of Tynwald Hill at 12 noon, led by the samba band and joined by the pipe band playing the Manx National Anthem. We have permission to use the space - what we need now is the drummers. I was wondering whether you could send out a plea for us to your music contacts? Everyone is welcome to join in, they don't need to be drummers, or even have a drum as long as they bring something along that they can hit!

If people fancy taking part it would be great if they could let us know beforehand. Mike

Bell and Jo Taylor are organising the drumming and the best email to use is either: joanna.taylor@gmail.com or Litmus_@hotmail.com

Please contact Mike or Jo directly if you're interested in taking part - obviously they need to have a rough idea of numbers!



oneworldcentre
manx development education network

ynnyd un teihll
maggyl ynseagh ihisee vannin

RESEARCH

Contributions should be no more than 400 words and should be sent to the usual address. It may be that you have some comments about a particular song or tune - all musings are welcome, however short.



Post-doctoral researcher at the Centre for Manx Studies, Dr Marie Clague, shares some more verses and images from her research into the Manx carval tradition.

Source dates are bracketed after the reference numbers, the text is faithful to the original, and the translations are Marie's own.

Thomas Kelly carval book

CRN179 VN01 (1783-1806)

Cren fa ta shiu moairnagh boaistail Why are you pridefully boasting?

Verse 8

Tan Tulip as yn folican
Comryt ny swoaislyt ny shin
Ny seoir ny va Solomon
Ta ooillee ny lossyn

The tulip and the butterfly
Are clothed more nobly than we
More free than Solomon was
Are all the green plants

CRN04 VN04 (1790-1797)

Shuish ashoonyn tayrn shiu er gerrey

You nations draw near

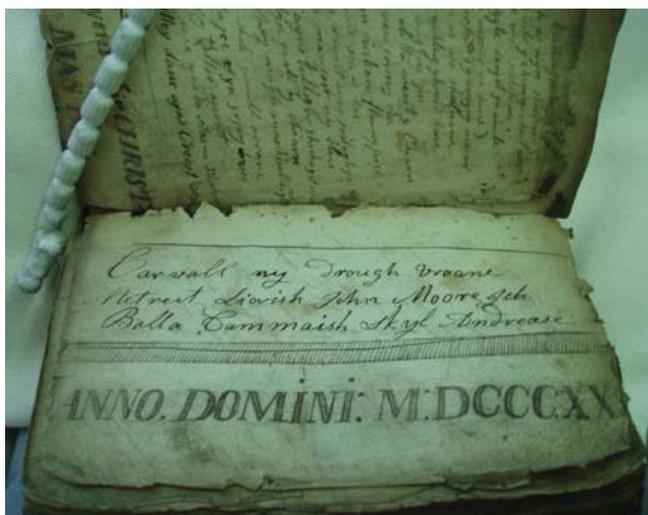
Verses 45-46

Adsyn vis treggit as faggit Eg ey Joul
Bee ad Ceaney dy treih tra vis ad goll
Gys niurin sheese dy ghoall earlys nyn valle
Ayns Correy dy aile ta foddit Coure ey joul

*Those who are forsaken and left to the Devil
They will weep bitterly as they are going
Down to Hell to take up (?) their home
In the fiery furnace stoked by the Devil*

Bee ad Ceaney dy treih as guillagh vogh de trome
Clappal nyn massyn as Geam yn Lostey Lome
Sneggernee nyn veaklyn as ny King ock Craa
Ny smoo ny shen dy vel ah treih dy imraa

*They will be weeping bitterly and shouting sadly
Clapping their hands and calling 'Hell fire'
Gnashing their teeth and their heads shaking
More than that is terrible to mention*



'Carval ny drogh vraane' (John Moore, Andreas)

The most accessible published collection of carvals is *Carvalyn Gailckagh* (1891), the introduction and index for which is online: <http://www.isle-of-man.com/manxnotebook/fulltext/cv1891/> Carvals can also be heard on CDs by choirs Cliogaree Twoaie & Caarjyn Coidjagh.

WANTED: BUSKERS IN DOUGLAS!

Would you like to promote Manx culture through music and dance, help to create a vibrant atmosphere this Christmas in Douglas Town Centre and raise funds busking at the same time? The Douglas Development Partnership invites Manx music, theatre and dance artists to perform in the high street this up and coming festive season. Even if you are unable to join in with the events on the run up to Christmas, but would like to be added to our database of Street Entertainers, please email Sue Bagnall at the Douglas Development Partnership. Performers who feature on the Manx Music DVD will not need to audition:

sbagnall@douglas.org.im
www.ddp.org.im



CALENDAR

October

4th - Irish session, Laxey Sailing Club, noon

11th - An Evening for Roly, Centenary Centre, Peel, 8pm £8/£5 from usual outlets

18th - Katherine Crowe in concert with the IOM Symphony Orchestra, Gaiety Theatre, see www.villagaiety.com for further details

22nd - Mabon at Centenary Centre, Peel 8pm £10 from usual outlets

24th The Ballaghs, Rovers, Douglas, 9ish

24th & 25th Bree youth traditional music weekend FREE but registration essential

31st - Closing date for submission of music for ARRANE SON MANNIN competition

31st Hop tu Naa party at Thie ny Gaelgey, St Judes, 7pm £1.50/children FREE

November

7-14th Cooish Manx and Inter-Gaelic Festival, www.myspace.com/cooish

11th Cooish music night including Arrane son Mannin, PEEL venue TBC, 8pm

13th Cooish Inter-Gaelic Concert, Centenary Centre, 8pm £7/£5

14th Cooish Inter-Gaelic session, Albert Pub, Port St Mary, 9pm FREE

22nd A Grand Concert to celebrate the music of Haydn, Harry and Daniel Wood, IOM Symphony Orchestra and soloists, Villa Marina, Douglas, 7.30pm, ticket prices TBC

Please send in any dates for the months ahead so that we can publicise events here & online.

manx heritage foundation ~ undinys eiraght vannin

For information on Manx music & dance contact:

Manx Music Development Officer Breesha Maddrell: mhfmusic@mhf.org.im

Manx Music Specialist (Education) Chloë Woolley: manxmusicspecialist@mhf.org.im

www.manxheritage.org **www.manxheritagemusic.org**

Call: 01624 695159

or write to: MHF Music Team, 6 Kingswood Grove, Douglas, Isle of Man, IM1 3LX

The MHF Manx Music Team will be moving during the autumn to new premises on the IOM Dept of Education University site at the Nunnery. We will be based in the new MHF office in the old stable block next to the chapel. Full details of postal address and new phone numbers as soon as we have them.



More dates online...www.myspace.com/manxmusicanddance

APPLICATION FORM

Name of Student..... School year.....
 Address.....
 Contact tel. no. of parent/guardian.....
 Email.....

Choose which classes you would like to take:
 (In both morning & afternoon classes, please enter 1 for your first choice and 2 for second choice)

- Morning** Fiddle Mandolin Whistle Flute Singing
 Guitar Bodhrán Bouzouki Piano Harp
- Afternoon** Composing Song Writing Manx Dancing

How long have you played your instrument/s?

Have you passed any grade exams on your instrument/s? Yes/No
 If so, specify grade/level.....
 Have you played Manx music before? Yes/No
 Do you perform in a folk music or dance group in or out of school?
 If so, which group/s?.....

- ♫ Where places are limited and your first choice of class is not available, then your second will be allocated
- ♫ Students will require their own instruments where applicable
- ♫ No experience of Manx music needed but students are expected to be competent on their instrument
- ♫ Students will require a packed lunch or written permission to leave premises

A short concert for parents and friends will take place at 3.30pm on Sunday 25 October

Please return this application form by Monday 19 October to:
 Dr. Chloé Woolley, Manx Music Specialist,
 Centre for Manx Studies, 6 Kingswood Grove, Douglas IM1 3LX
For more information:
 email: manxmusicsspecialist@mhf.org.im or tel: 695159
www.myspace.com/breemanx

* Photos may be taken during over the Bree weekend for future promotional use.
 Parents – **please sign here** if you **object** to your child appearing in photographs:

Organised by the Manx Heritage Foundation & the IOM Youth Service



BREE
 MANX
 TRADITIONAL
 MUSIC & DANCE
 MOVEMENT
 FOR
 YOUNG PEOPLE
 YRS 6 - 13



ree

**A WEEKEND OF FREE
 MANX MUSIC WORKSHOPS FOR
 YOUNG SINGERS, MUSICIANS & DANCERS**



Saturday 24 & Sunday 25 October 2009

10am – 4pm

Youth Centre, Kensington Road, Douglas

FOR MORE INFO email: manxmusicsspecialist@mhf.org.im or tel: 695159



Hop tu naa

**Thie ny Gaelgey
(Old School, St. Judes)**

**Saturday 31st October
7pm**

**Turnip lantern competitions
Hop tu naa - costume competitions
(Children & Adults)**

Apple Ducking

**Children- free
Adults- £1.50p**

Spooky Food

Raffle



Yn Cheshaght Ghailckagh